

TABLE DES MATIÈRES

Introduction – Vitalité des psaumes	5
I^{ère} partie – Les psaumes : clé de la liturgie réformée	7
Chapitre I : Crise de confiance à Genève	9
De Genève à Strasbourg	9
Le 'modèle bucérien'	10
Les recueils de chant allemands publiés à Strasbourg	11
L'« Eglise des français »	12
« Aucuns pseaulmes et cantiques mys en chant »	13
Les psaumes de Marot	14
Les textes de Calvin et leur musique	15
De la Melodia Germanica à la mélodie française.	20
Le Psautier au culte	22
Comment chantait-on dans l'« Eglise des français » ?	23
Chapitre II : L'initiative du chapelain de Marie de Hongrie	27
Pierre Alexandre	27
Les « Psalmes de David » de 1541	29
<i>Sources</i>	29
<i>Textes</i>	30
<i>Retombées</i>	31
Œuvre originale	31
Chapitre III : Le pastorat de Guillaume Farel à Neuchâtel	33
Les débuts de la Réforme à Neuchâtel	33
'Moraliser' le peuple	34
Articles de 1541 et « <i>Ordonnances</i> » de 1542	36
Liberté d'une culture populaire	37
Quel rôle spécifique pour l'Eglise ?	40
La cérémonie de bénédiction du mariage	41
L'introduction du Psautier	43
Maturin Cordier	44
L'apprentissage des psaumes – les chantres de paroisse	46
Chapitre IV : L'artiste Clément Marot	49
Premières éditions genevoises	49

De Calvin (1539) à Marot (1542/1543)	51
Chanter les textes	60
La poésie de Marot et la musique	61
Chapitre V : Les innovations à Lyon	67
La musique des psaumes	67
Lyon au cœur de la musique	68
Préparation des « Pseaumes octante trois de David »	70
Les compagnons imprimeurs	72
La « Compagnie des Griffarins »...	74
...et son chant des psaumes sur la place publique	75
Les « interdits »	77
Psaumes et culture populaire	77
Et Loys Bourgeois ?	81
Chapitre VI : Résistance protestante à Tournai	83
Les débuts de la paroisse protestante de Tournai	83
Le ministère de Guy de Brès	86
La diffusion des Psautiers	87
La vie publique à Tournai	89
1561 : les <i>chanteries</i>	92
Un psaume devenu chanson tournaisienne	96
Chapitre VII : Le rôle essentiel de Théodore de Bèze	101
Théodore de Bèze (1519-1605)	101
Les imprimeurs du Psautier	104
Textes et mélodies	105
Les « emprunts »	110
Lausanne	114
Psaumes et cantiques (1581/1595)	115
Diffusion – propagande protestante	118
II^{ème} partie – Le Psautier huguenot traverse l'Europe	121
Liberté d'imprimer	122
Diffusion	124
Centres européens d'imprimerie et de traduction	125
Chapitre VIII : L'Angleterre, terre de réfugiés et de refuge	127
L'Eglise des réfugiés néerlandophones à Londres	127
Les Eglises des réfugiés francophones	131
La « Liturgia sacra »	133
L'Écossais John Knox se réfugie à Genève	136

Le « Scottish Psalter »	137
Les premières traductions du Psautier par Thomas Sternhold	139
Des éditions de Genève au « Day's Psalter »	139
Chapitre IX : Le Béarn et ses langues régionales	141
Jeanne d'Albret, souveraine réformée	141
<i>Musique à la cour</i>	141
<i>Adhésion à la Réforme</i>	142
<i>Organisation administrative</i>	143
<i>Système éducatif</i>	143
Le Psautier de Pey de Garros (v.1525-v.1585)	145
<i>Genèse du recueil</i>	145
<i>L'imprimerie</i>	145
Cinquante-huit psaumes	147
<i>Le choix des psaumes</i>	148
Le Psautier d'Arnaud de Salette (v.1540-v.1594)	149
<i>Orthez – « capitale » du Béarn</i>	149
« Los Psalmes de David metuts en rima bernesa »	150
<i>La langue et sa musique</i>	152
Epilogue	157
Chapitre X : Psautiers en langue néerlandaise	159
Trois nouveaux Psautiers de Jan Utenhove publiés à Emden	160
Petrus Dathenus (1531-1588)	163
Musique et culte calviniste aux Pays-Bas	164
Marnix van St Aldegonde	166
Chapitre XI : La tradition de l'Eglise allemande	171
Ambrosius Lobwasser (1515-1585)	171
Psaumes à quatre voix	173
Samuel Mareschal	177
Chapitre XII : Psautiers "clandestins"	181
A – La Réforme et l'Italie	181
Les réfugiés italiens à Genève	181
Venise	182
Les imprimeurs italiens à Genève	183
Psauteurs italiens	185
Les psaumes italiens de François Perrot	186
B – L'Inquisition espagnole	191
Les Pays-Bas espagnols	191
L'Inquisition	194
<i>Imprimerie et diffusion des idées réformées</i>	194

<i>Compétitivité</i>	195
<i>Medina del campo – centre de commerce du livre</i>	196
<i>Attitude des auteurs espagnols</i>	196
Genève – centre d'édition et de diffusion	198
Les Psautiers	199
Chapitre XIII : L'Europe centrale	203
A – Bohême	205
L'Unité des Frères	205
Le Psautier de Jiří Strejc	207
Liens resserrés avec Genève	209
B – Pologne	210
La Réforme calviniste en Pologne	210
L'importance des villes	211
La diffusion de la foi protestante par l'imprimerie	212
Recueils de chant	213
Influence du Psautier de Genève	216
C – Hongrie	218
L'évolution de la Réforme en Hongrie	218
Relations avec Genève	219
Système éducatif	221
Le réseau d'imprimeries	221
Le Psautier – de Molnár à Kodály	222
Epilogue – La Parole, la musique et la liturgie	229
Les psaumes dans la liturgie	229
Le Psautier chez les Huguenots en Europe	230
Bibliographie	233
Index des noms de personnes	245